

UNIVERZITA KARLOVA**Filozofická fakulta****Zápis o části státní bakalářské zkoušky
Obhajoba bakalářské práce**

Akademický rok: 2016/2017

Student: Pavla Hlínová
Datum narození: 28.06.1991
Identifikační číslo studenta: 96198792

Typ studijního programu: bakalářský
Studijní program: Filologie
Forma studia: prezenční
Studijní obor: Středoevropská studia
Identifikační číslo studia: 474553
Datum zápisu do studia: 02.09.2015

Název práce: Analýza negativních transferů při překladu z polštiny do češtiny (na příkladu prací studentů Polsko-českého a česko-polského překladatelského semináře KSES FF UK)

Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Obor práce: Středoevropská studia
Vedoucí práce: Mgr. Michala Benešová, Ph.D.
Oponent(i): Renata Rusin Dybalska, Ph.D.

Datum obhajoby : 15.06.2017 **Místo obhajoby :** Praha

Termín: řádný

Průběh obhajoby: Studentka představila svoji bakalářskou práci, její obsah, postup zpracování, výsledky. Vedoucí práce dr. Benešová shrnula svůj posudek, kladně hodnotila mj. jasně formulované cíle práce a schopnost zanalyzovat materiál, mezi nedostatky práce zmínila také to, že chybí srovnání jazykové produkce s produkcí rodilých mluvčích, a zejména absenci zobecňujícího závěru. Poté představila nejdůležitější teze svého posudku oponentka dr. Rusin Dybalska, vyzdvihla klady (téma, použití teoretických nástrojů při analýze konkrétního materiálu) i zápory (vágní analýza, někdy chybí přesnější analytické komentáře, absence závěru). Studentka reagovala na výtky: struktura práce (její rozmytí v některých místech bylo způsobeno snahou o její zjednodušení), absence rozpracovaného závěrečné zobecnění byla způsobena časovou tísňí. Následně byla pozornost diskuse zaměřena na otázku slovesného vidu, k čemuž sloužily i konkrétní pasáže z práce a z materiálu, který práce zpracovávala. Doc. Kaleta během diskuse poznamenal, že podle jeho zkušeností mají s formulací závěru práce studenti poslední dobou problém obecně. Komise se usnesla na hodnocení „velmi dobře“.

Klasifikace obhajoby: velmi dobře

Předseda komise: doc. Simona Kolmanová, Ph.D. (přítomen)

Členové komise:

doc. PhDr. Petr Kaleta, Ph.D. (přítomen)

Mgr. Michala Benešová, Ph.D. (přítomen)

Mgr. Jiří Januška, Ph.D. (přítomen)